

«Desviación lingüística»: funciones de las construcciones sintácticas marcadas en las lenguas románicas y en finés.

Universidad de Helsinki, 10 y 11 de junio de 2019

El simposio «Desviación lingüística: funciones de las construcciones sintácticas marcadas en las lenguas románicas y en finés», que se celebrará en la Universidad de Helsinki los días 10 y 11 de junio de 2019, tiene como tema la sintaxis desviada de la norma gramatical, es decir, todas las estructuras sintácticas que divergen de la frase «canónica» con orden 'Sujeto Verbo Objeto' de los constituyentes principales. En el grupo de las construcciones sintácticas marcadas, se encuentran fundamentalmente las construcciones con anteposición y posposición de un argumento del verbo, dislocación a la izquierda y a la derecha, y las oraciones hendidas y pseudohendidas. Estas construcciones, que existen tanto en las lenguas románicas como en finés (en esta última, casi exclusivamente en la lengua hablada), son consideradas por la norma gramatical como *marcadas*, en oposición a las oraciones con orden SVO, llamadas *básicas, canónicas, no marcadas*.

La bibliografía reciente sobre las lenguas románicas muestra que cada «tipo» de construcciones sintácticas marcadas (por ejemplo, las dislocaciones a la izquierda o las escisiones) comprende, en realidad, varios subtipos¹. La distinción se basa generalmente en criterios morfosintácticos y prosódicos: por ejemplo, hay dislocaciones a la izquierda con y sin ruptura entonativa del elemento dislocado; oraciones con sujeto pospuesto prosódicamente unido o separado; oraciones hendidas con subordinación explícita e implícita, es decir, con un verbo finito o infinito. Además, actualmente se sabe, sobre todo a partir de los estudios centrados en la lengua hablada, que las construcciones sintácticas marcadas pueden desviarse de la estructura canónica desde más de un punto de vista. Por ello, es necesario tener en cuenta construcciones con doble o triple dislocación, construcciones con dislocación y escisión, etc. Todas estas construcciones sintácticas marcadas se producen, como es natural, con un propósito específico. Por lo tanto, es importante describir en detalle, al lado de sus propiedades gramaticales, las funciones que estas construcciones desempeñan dentro del discurso.

El objetivo del simposio es profundizar en las diferentes cuestiones relacionadas con las construcciones sintácticas marcadas de las lenguas románicas y del finés. En particular, se trata de analizar las siguientes funciones generales:

- **Funciones informativas y pragmáticas:** codificación de funciones generales como *Tópico* y *Foco*; codificación de funciones más específicas dentro de cada una de estas categorías (*Tópico discursivo*, *Tópico oracional*, *Foco informativo*, *Foco contrastivo*, etc.); expresión de relieve, de fondo, etc.

¹ Ver Agar Marco 2014 y Apothéloz 2018 para la pseudoescisión en italiano y francés; Combettes 2018 para la dislocación izquierda en francés y Cimmino 2017 para la dislocación a la izquierda y la anteposición en italiano; Mertens 2013 sobre las oraciones hendidas en francés; De Cesare 2017 sobre las oraciones hendidas en las lenguas románicas; Fesenmeier 2003 sobre el orden de constituyentes VS en italiano antiguo, Meier 2008 sobre el mismo orden en italiano hablado y De Cesare 2014, también sobre el mismo orden, en italiano y francés contemporáneo; Gutiérrez Ordóñez 2015 sobre escotes las oraciones hendidas en español.

- **Funciones textuales:** segmentación del discurso; organización de la secuencia discursiva (marcación de nuevas unidades temáticas, de un giro narrativo); cambio de tipo de textos, etc.
- **Funciones sociolingüísticas:** imitación o citación de una variedad o de un registro lingüístico (oral/escrito, formal/informal, culto/popular, referencia a un código joven / arcaico, etc.); mezcla de códigos, salto de registro, etc.
- **Funciones retóricas y estilísticas:** medios para connotar y construir el discurso, ironía, *captatio benevolentiae*, etc.

Las preguntas a las que se pretende dar respuesta en el simposio son múltiples:

1. En general, ¿para qué sirven las construcciones sintácticas marcadas? ¿Con qué finalidad se producen? ¿En qué discursos? Las funciones descritas hasta el presente en la bibliografía ¿son todavía válidas? ¿Es necesario refinarlas? ¿Añadir otras?
2. ¿Qué parámetros lingüísticos, textuales, pragmáticos y otros debemos analizar para describir y explicar adecuadamente las funciones de las estructuras marcadas (forma, posición en el texto, relación con el discurso directo, contexto histórico...)?
3. ¿Existen diferencias funcionales entre los subtipos de dislocaciones, oraciones hendidas, etc.? ¿Cuáles son y cómo se explican? ¿Hay diferencias funcionales entre un mismo subtipo de construcción sintáctica a nivel interlingüístico (diferencias entre las lenguas románicas o entre las lenguas románicas y el finés)? ¿Cuáles son y cómo se explican?
4. ¿Cómo se perciben las estructuras marcadas por la norma, por un grupo social específico, etc.? ¿Por qué? ¿A partir de qué propiedades?
5. ¿Cómo evolucionan las propiedades funcionales de las estructuras sintácticas marcadas a lo largo del tiempo (ampliación funcional, especialización o marginalización en ciertos tipos de textos, géneros discursivos; difusión de determinados esquemas de información o funciones discursivas; fenómenos de contacto entre tradiciones discursivas...)?

Se dará prioridad a las propuestas basadas en estudios empíricos: análisis basados en corpus; análisis experimentales relacionados con la producción y percepción de construcciones marcadas; análisis del discurso, etc.

Los análisis contrastivos entre las lenguas románicas y entre una (o más) lenguas románicas y el finés son particularmente bienvenidos.

Las lenguas del simposio son el francés, el español, el italiano y el inglés.

Comité organizador

Mervi Helkkula (Universidad de Helsinki): mervi.helkkula@helsinki.fi

Anna-María De Cesare (Universidad de Basilea): anna-maria.decesare@unibas.ch

Persona de contacto

Katri Tuomaala (Universidad de Helsinki): katri.tuomaala@helsinki.fi

Petición de contribuciones

Se invita a todos los interesados a enviar una propuesta de contribución en forma de resumen de una página (4000 caracteres como máximo con espacios incluidos), sin contar la bibliografía.

En el resumen se hará constar el título, la(s) lengua(s) analizada(s), el marco teórico, los preguntas de investigación y la metodología. Asimismo, en la medida en que sea posible, se indicarán los resultados del estudio, y se proporcionará la bibliografía. Se aceptan resúmenes en francés, italiano, español e inglés. Las comunicaciones tendrán una duración de 20 min. seguidas de 10 min. de discusión.

Los resúmenes se enviarán a katri.tuomaala@helsinki.fi

Plazo de envío de propuestas: hasta el 15 de febrero de 2019

Notificación de contribuciones aceptadas: 1 de abril de 2019

Comité científico

- Margarita Borreguero Zuloaga (Madrid)
- Doriana Cimmino (Florencia)
- Anna-Maria De Cesare (Basilea)
- Davide Garassino (Zúrich)
- Juhani Härmä (Helsinki)
- Mervi Helkkula (Helsinki)
- Jaakko Leino (Helsinki)
- Mairi McLaughlin (Berkeley)
- Liisa Melo e Abreu (Helsinki)
- Carlo Enrico Roggia (Ginebra)
- Ada Valentini (Bérgamo)
- Georgia Veldre-Gerner (Münster)
- Barbara Wehr (Maguncia)

Bibliografía (selección de algunos trabajos recientes)

- Agar Marco, Rocío (2014), Pseudo-cleft sentences. Italian-Spanish in contrast. In Anna-Maria De Cesare (ed.), *Frequency, Forms and Functions of Cleft Constructions in Romance and Germanic. Contrastive, Corpus-based Studies*. Berlin: de Gruyter Mouton [*Trends in Linguistics* 281], pp. 177-215.
- Apothéloz, Daniel (2018), « Examen d'une famille de constructions: les constructions identificatives ». *Scolia* 32 : 13-41.
- Blanche-Benveniste, Claire (2010), « Les pseudo-clivées et l'effet deux points » In : Béguelin M.-J., Avanzi M. & Corminboeuf G. (éds), *La parataxe. Structures, marquages et exploitations discursives*, tome 2, Berne, Peter Lang, 185-217.
- Combettes, Bernard (2018), « Syntaxe et discursivité : Le cas de la dislocation gauche ». *Semiotica* 223, 153-171.
- Cimmino, Doriana (2017), "Proprietà pragmatiche delle dislocazioni a sinistra e delle anteposizioni in italiano. Un approccio contrastivo con l'inglese". In Bruno Moretti, Elena M. Pandolfi, S. Christopher, Matteo Casoni (eds.), *Linguisti in contatto 2. Ricerche di linguistica italiana in Svizzera*. Bellinzona: Osservatorio linguistico della Svizzera italiana, pp. 327-340.
- De Cesare, Anna-Maria (2014), "Subject dislocations in contemporary Italian and in a contrastive perspective with French". In Iørn Korzen, Angela Ferrari & A.-M. De Cesare (eds), *Tra romanistica e germanistica: lingua, testo, cognizione e cultura / Between Romance and Germanic: language, text, cognition and culture*. Bern etc.: Lang, pp. 35-54.
- De Cesare, Anna-Maria (2017), « Cleft constructions ». In Andreas Dufter & Elisabeth Stark (eds.), *Manual of Romance Morphosyntax and Syntax*, Berlin & New York: Mouton de Gruyter [*Manuals of Romance Linguistics* 17], 536-568.
- De Cesare, Anna-Maria / Davide Garassino / Rocío Agar Marco / Ana Albom / Doriana Cimmino 2016, *Sintassi marcata dell'italiano dell'uso medio in prospettiva contrastiva con il francese, lo spagnolo, il tedesco e l'inglese. Uno studio basato sulla scrittura dei quotidiani online*. Frankfurt am Main: Lang [Linguistica contrastiva 5].
- Dufter, Andreas (sous presse), "Syntax als Ironiesignal bei Chrétien de Troyes: zur Rede von Keu im *Yvain*".
- Etelämäki, Marja (2006), *Toiminta ja tarkoite*, Helsinki: SKS.
- Etelämäki, Marja, (2008), "The Finnish demonstrative pronouns in light of interaction." *Journal of Pragmatics* 2008, Volume 41, 25-46.
- Ewert-Kling, Karin (2014), « *Moi Président de la République* - Die Verwendung des *Left Detachment* als Stilmittel François Hollandes. Eine syntaktische und pragmatische Korpusanalyse ». In: Anja Hennemann & Claudia Schlaak (Hrg.), *Politische und mediale Diskurse. Fallstudien aus der Romania*. Berlin: Frank & Timme, 181-213.
- Fesenmeier, Ludwig (2003), *L'ordine dei costituenti in toscano antico*. Padova: Unipress.
- Gutiérrez Ordóñez, Salvador (2015), "La familia de las ecuacionales", *Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana* 13/2, 15-37.
- Hakulinen, Auli, Maria Vilkuna, Riitta Korhonen, Vesa Koivisto, Tarja Riitta Heinonen & Irja Alho (2004), *Iso suomen kielioppi*. Helsinki: SKS.
- Helkkula, Mervi (2009), « Sur les constructions disloquées à gauche dans *A la recherche du temps perdu* de Marcel Proust ». In: Eva Havu et al. (eds.), *Du côté des langues romanes. Mélanges en l'honneur de Juhani Härmä*. Helsinki: Société Néophilologique, 201-213.
- Helfrich, Uta (2003), "Hendidadas y pseudo-hendidadas. Un análisis empírico-diacrónico", in: Fernando Sánchez Miret (ed.), *Actas del XXIII Congreso Internacional de Lingüística y Filología Románica* (Salamanca, 24-30.09.2001), vol. 2, Tübingen, Niemeyer, 439-452.

- Jacob, Daniel (2015), "Anaphorische Spaltsätze im Französischen: Grammatik - Text - Rhetorik". In: Séverine Adam, Daniel Jacob, Michael Schecker, (eds.), *Informationsstrukturen im Kontrast*. Frankfurt a. M.: Lang, 101-122.
- Kuyumcuyan, Annie (2017), « Aspects linguistiques et pragmatiques de la mise en relief dans les pseudo-clivées en *si* ». In : Bilger M., Buscail L. & Mignon F. (sous la dir. de), *Langue française mise en relief. Aspects grammaticaux et discursifs*, Perpignan, Presses Universitaires de Perpignan, 49-60.
- Leino, Pentti (1982), *Lohkolause*. Helsinki: SKS.
- McLaughlin, Mairi (2011), "When Written is Spoken: Dislocation and the Oral Code", *Journal of French Language Studies* 21(2), 209-29.
- Meier, Sandra Maria (2008), "È bella, la vita!". *Pragmatische Funktionen segmentierter Sätze im italiano parlato*. Mainz: Ibidem-Verlag.
- Mertens, Piet. 2013. "A classification of French adverbs based on distributional, syntactic and prosodic criteria". *Linguisticae Investigationes* 36 (2): 201–228.
- Nicolosi, Frédéric (sous presse), *Topic- und Focus-Markierung im Altitalienischen*. Berlin/Boston: De Gruyter (Beihefte zur Zeitschrift für romanische Philologie Nr. 426).
- Pagani-Naudet, Cendrine (2005), *Histoire d'un procédé de style. La dislocation (XIIe-XVIIe siècles)*. Paris: Champion.
- Veldre-Gerner, Georgia (2014a), „Alte und neue Funktionen der Linksdislokation im französischen Roman“. In: Georgia Veldre-Gerner/Sylvia Thiele (Hrsg.): *Sprachen und Normen im Wandel*. Stuttgart: Ibidem, 219-241.
- Veldre-Gerner, Georgia (2014b), „*C'est beau, une chorale*. Expressive Funktionen der Rechtsdislokation im literarischen Text“, In: E. Pustka/S. Goldschmitt (Hrsg.): *Emotionen, Expressivität, Emphase*. Berlin: Erich Schmidt Verlag, 231-251.
- Vilkuna, Maria (1989), *Free Word Order in Finnish*. Helsinki: SKS.
- Vilkuna, Maria (1992), *Referenssi ja määräisyys suomenkielisten tekstien tulkinassa*. Helsinki: SKS.
- Vilkuna, Maria (1995), "Discourse Configurability in Finnish." In: Katalin É. Kiss (ed.) *Discourse Configurational Languages*. New York/ Oxford, Oxford University Press, 244-268.
- Wehr, Barbara (2012), „Syntax und Prosodie: Typen von V–S im Neuitalienischen“, in Elmar Schafroth / Maria Selig (eds.), *Testo e ritmi. Zum Rhythmus in der italienischen Sprache*, Frankfurt am Main u.a., Peter Lang, 205-222.
- Wehr, Barbara (2018), « L'ordine Verbo - Soggetto in italiano: la posposizione del soggetto topiale nella prosa sveviana ». In Martin Becker / Ludwig Fesenmeier (eds.), *Configurazioni della serialità linguistica. Prospettive italo-romanze*. Berlin: Frank & Timme, 95-127.